

CHACUN SON HORACE

Appropriations et adaptations
du modèle horatien en Europe
(XV^e-XVII^e siècles)

Sous la direction de
Nathalie DAUVOIS, Michel JOURDE et Jean-Charles MONFERRAN



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2019

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

Introduction (M. Jourde, J.-C. Monferran et N. Dauvois) 7

PREMIÈRE PARTIE

LES RENAISSANCES D'HORACE (JUSQU'AU MILIEU DU XVI^e SIÈCLE)

François Cornilliat :
Ce que dit « le poethe Orace » aux « grands rhétoriqueurs » 19

Donatella Coppini :
Rimpasti oraziani nelle odi del Poliziano. 39

Jean Lecointe :
La dédicace du *Roland furieux* de 1544 et le *Paradoxe contre les Lettres* : un tournant horatien dans le milieu lyonnais
autour de 1545 ? 53

Giacomo Comiati :
Horace chez Bernardo Tasso : réécrire les odes en vers italiens 69

Isabelle Fabre :
Le modèle horatien dans les *Carmina de rebus divinis* de
Marcantonio Flaminio (1550) : renoncement ou conversion ? 91

Daniel Ménager :
On a volé l'*Horace* de Ronsard ! 111

DEUXIÈME PARTIE

APRÈS 1550 : THÉORIES ET PRATIQUES

Virginie Leroux :
Usages d'Horace dans les poétiques néo-latines. Les traités
de Bartolomeo Fonzo et de Giovanni Antonio Viperano 125

Alice Vintenon :
La fable dans l'*Art poétique* d'Horace, d'après les commentaires
de Grifoli et Denores 141

Elise Rajchenbach :	
Les <i>Ruisseaux</i> horatiens de Fontaine (1555) : une réponse à la <i>Deffence et Illustration de la Langue Françoise</i> ?	157
Zoé Schweitzer :	
Qui est Atrée ? Traduire Horace, interpréter l' <i>Art poétique</i>	175
Anne-Pascale Pouey-Mounou :	
<i>Membra disjecta</i> : Vauquelin et autres détournements de l' <i>Épître aux Pisons</i>	193
Pascal Debailly :	
Le droit à la satire chez Horace et ses disciples	211

TROISIÈME PARTIE
HORACE EN EUROPE ET EN TOUTES LANGUES
AUX XVI^e ET XVII^e SIÈCLES

Elisabeth Rothmund :	
Les champs, la ville, la cour : le <i>laus ruris</i> horatien au service de la critique sociale et politique chez Fischart et Opitz	227
Marina Mestre Zaragozá :	
Horace contre Aristote ? Les <i>Tablas poéticas</i> de Francisco Cascales : une réponse à la <i>Philosophía antigua poética</i> de López Pinciano . . .	249
Marie-Alice Belle :	
<i>Horace Englished</i> : modes de l'appropriation dans le paratexte des traductions anglaises des œuvres d'Horace (1557-1640)	267
Enrica Zanin :	
L' <i>utile dulci</i> dans la théorie du théâtre (Italie, France, Espagne, 1550-1650)	287
Delphine Reguig :	
L'Horace sublime de Boileau	305
Index des noms	321
Index des passages d'Horace	327
Table des matières	329